

02 EN EL AULA

Aprender y conoixer
l'aragonés

Microrrelatos

■ **Actividad para Secundaria.** La actividad que proponemos hoy en nuestra sección de aragonés ha sido realizada por el Departamento de Lengua en el IES Pedro Cerrada de Utebo (Zaragoza), como experiencia para visualizar la multiculturalidad y la riqueza del plurilingüismo. En ella, se invita a los alumnos a elaborar microrrelatos en cualquier lengua y se pide que los ilustren una vez redactados. El profesorado selecciona los mejores y se colocan en un mural en el centro. Asimismo, se motiva al alumnado para que escriba en aragonés y utilice herramientas de software libre para mejorar la escritura en esta lengua –y en otros idiomas–, como, por ejemplo, el corrector ortográfico disponible en el procesador de textos libre Office (<https://es.libreoffice.org/>). También se pueden descargar aplicaciones, como el traductor y el corrector en: <http://softaragones.org/index.php/Portalada>.

Aquí os presentamos dos de los microrrelatos escritos por un alumno y una alumna del IES Utebo de Zaragoza y una pequeña muestra de vocabulario.

Los escolares escriben...



Ya ye d'hibierno, un triste amanéixer acucuta. Mientres, unas mans continan as gotas debuixadas dezaga de o cristal, que s'esvarizan a poquet sobre os cristals duros como chelo. Ixa ixufrina que otula por ixa fensiella de a finestra. ¡Pum! un disparo s'ascuita. As mías ninetas se'n entran entre os míos sueños chovenils y transparents, deixando entender que heban amortau a mía zaguera amistanza, a mía unica metat (a soledat).

María Gessé Chamizo, 3º de ESO del IES Pedro Cerrada.

Un diya que yo yera caminando por o mio lugar fendo esporte, dimpués de bell minuto, pasé por a escuela, i dentré y me repinché denzima de o barandau. O cielo empecipiaba a meter-se nublo y de camín venió una tronada. Salié correndo y me trepuqué con un escalerón, m'escrabaciné y acabé en l'hospital y suerte que solo ixo, que me pasaba que iba a acabar en o fosal.

Raúl Blaso, 3º de ESO del IES Pedro Cerrada.

Vocabulario

D'hibierno: en invierno.
Acucutar: asomarse (en aragonés no es pronominal).
Dezaga: detrás.
Chelo: hielo.
Bell-bella: algún, alguna (adjetivo indefinido).
Ixufrina: viento frío que lanza agua o nieve.
Otular: aullar.
Fensiella: grieta.
Finestra: ventana.
Repinchar-se: subirse a un sitio, empinarse.
Barandau: barandilla, verja, valla.
De camín: en seguida, inmediatamente.
Tronada: tormenta.
Escrabacinar-se: abrirse la cabeza, descalabrarse.
Fosal: cementerio.
Amortar: apagar, extinguir.
Ninetas: pupilas.
Se'n entran: (entrar-se-ne): se encogen (verbo que se conjuga siempre con el complemento en/ne).

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.
COORDINADOR: FERNANDO ROMANOS HERNANDO (PROGRAMA LUZIA DUESO. GOBIERNO DE ARAGÓN).
COLABORACIÓN: RICARDO CERVERA (PROFESOR DE SECUNDARIA).